



国家清史编纂委员会·编译丛刊影印系列

美国政府解密档案（中国关系）

美国驻中国广州领事馆领事报告 (1790-1906)

Despatches from U.S. Consuls in Canton, China,
1790-1906

广西师范大学出版社 组织整理

程焕文 审订

— 13 —



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

“十一五”国家重点图书出版规划项目

美国政府解密档案（中国关系）

美国驻中国广州领事馆领事报告 (1790—1906)

Despatches from U.S. Consuls in Canton, China,
1790-1906

广西师范大学出版社 组织整理

程焕文 审订

—•13•—



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

第十三册目录

序号	胶卷号	原文件号	文件拟目	文件时间	页码
001	M101-11	140	C. Seymour 转送截至 1887 年年底的账目和报告	1888-1-12	1
002	M101-11		附件:C. Seymour 转送已故美国公民 James Smith Murray 的财产状况报告	1887-12-31	3
003	M101-11		附件:广州领事馆和汕头领事代办处的雇员名单表	1887-12-31	5
004	M101-11	141	C. Seymour 报告两广总督已经向清廷递交奏折,表示由于石油爆炸对生命财产的危害性,总督限制美国石油的进口。附寄此份奏折的译文,并将其副本送给公使和总领事	1888-1-17	6
005	M101-11		附件:两广总督反对石油进口的奏折的译文副本	1888-1 或 1887-12	9
006	M101-11	142	C. Seymour 报告美国公民、广州领事馆的副领事 Gideon Nye 之死,说明对其动产的处置情况,表示将尽快任命一位副领事,同时陈述寻找合适人选的困难	1888-1-31	14
007	M101-11		附件:副领事 Gideon Nye 的讣告及葬礼的报导	1888-1-25	17
008	M101-11	143	C. Seymour 表示已经收到 3 卷沃顿(Wharton)国际法摘要,并将呈递给两广总督	1888-3-23	18
009	M101-11	144	C. Seymour 报告最近中国进口俄国精炼石油的情况	1888-3-23	21
010	M101-11	145	C. Seymour 转送 1888 年第 1 季度的账目和报告	1888-4-11	24
011	M101-11		附件:C. Seymour 转送已故副领事 Gideon Nye 的财产报告	1888-3-31	26
012	M101-11		附件:C. Seymour 转送已故副领事 Gideon Nye 的财产结算报告	1888-3-31	27
013	M101-11		附件:已故副领事 Gideon Nye 的财产结算记录的副本	1888-2-11	28
014	M101-11	146	C. Seymour 为 Charley Ming(别名 Yung Ming)提供身份证明,此人为美国公民,但其证件全部被盗。这份证明使其能够返回美国。附寄上述的证明	1888-4-20	34
015	M101-11		附件:G. W 致 Moole 的短信	1888-6-5	36
016	M101-11		附件:S. Clair 医生的证明	1888-6-21	37
017	M101-11		附件:C. Seymour 为 Charley Ming(别名 Yung Ming)提供身份证明的信件副本	1888-3-28	41

018	M101-11	147	C. Seymour 报告 George Dixwell Fearon 与 Alverda Catharine Happer 已于 1888 年 5 月 17 日结婚,并附两人的结婚证书	1888-6-23	45
019	M101-11	148	C. Seymour 报告领事馆搬迁到新区,并汇报现在所用的寓所是以每年 850 美元的价格租借的,租期为两年	1888-6-26	48
020	M101-11	149	C. Seymour 转送 1888 年第 2 季度的账目和报告	1888-6-30	54
021	M101-11		附件:关于已故副领事 Gideon Nye 的财产中未结算部分的报告	1888-6-30	57
022	M101-11		附件(表格 121):1888 年第 2 季度广州领事馆登记的美国公民的死亡名单	1888-6-30	58
023	M101-11	150	C. Seymour 报告中国基督徒(美国浸信会教友使团教派的成员)受迫害事件的解决情况。美国浸信会教友使团宣布,今后领事援助将不再适用于对中国基督徒的保护,但将向中国当局请求赔偿	1888-7-6	59
024	M101-11	151	C. Seymour 提交总共 16 页“商业信息”作为广州贸易报告	1888-7-24	65
025	M101-11	152	C. Seymour 报告这一季所有被中国海关官员扣押的货物都已归还所有者,并表示自从去年 1 月属于美国商人 Russell & Co. 的扇子被扣押以来,没有其他美国商人的货物被扣押。同时陈述了这种被扣押货物的索赔情况。附寄载有领事和广州商业会所之间的相关通信的剪报	1888-9-5	67
026	M101-11		附件:《德臣报》(<i>The China Mail</i>)的报导	1888-8-21	73
027	M101-11		附件:《孖刺沙西报》(<i>The Daily Press</i>)的报导	1888-8-22	73
028	M101-11	153	C. Seymour 转送 1888 年第 3 季度的账目和报告	1888-9-30	78
029	M101-11		附件(表格 121):广州领事馆 1888 年第 3 季度美国公民死亡登记表		81
030	M101-11	154	C. Seymour 报告中国最近发生的洪水导致生丝的供应极大地减少,并陈述其对价格产生的影响	1888-10-3	82
031	M101-11	155	C. Seymour 报告目前领事馆没有翻译,并表示如果前任翻译 Chin Poy Woo 的健康允许,领事馆将聘用他	1888-10-10	85
032	M101-11	156	C. Seymour 声称纽约炼乳公司的商标“鹰牌”在其领事管辖区内被广泛假冒。他已经提请总督注意这一事件,总督也已发布公告,将对使用假冒商标的经销商加以严惩。附寄总督公告的副本和译文。并附带 1 封 1889 年 1 月 16 日 Aleb 致第二助理国务卿的信	1888-11-24	88

033	M101-11		附件 B:南海、番禺地方官发布的公告译文	1888-11-3	96
034	M101-11	157	C. Seymour 转送 1888 年第 4 季度的账目和报告	1889-1-5	99
035	M101-11		附件:广州领事馆辖区的美国居民的列表	1888-12-31	101
036	M101-11		附件(表格 123):广州领事馆雇员登记表	1888-12-31	104
037	M101-11		附件:广州领事馆 1888 年美国公民结婚登记表	1888-12-31	105
038	M101-11	158	C. Seymour 报告副领事一职空缺,指出寻找合适人选的困难,建议任命美国公民 John G. Kerr 或者德国领事 H. Budle 为副领事,他个人更倾向于后者。同时他建议任命现任翻译 Chum Poy Woo 为代理领事,并表示其间若有紧急情况,可由 Kerr 暂任副领事	1889-1-9	106
039	M101-11		总领事 J. D. Tenedy 同意 Seymour 对广州副领事和代理领事的任命		114
040	M101-11	159	C. Seymour 表示已经收到第 112 号公文,并附寄 1888 年下半年的租借和杂项开支账目	1889-2-20	115
041	M101-11	160	C. Seymour 表示已经收到并答复第 113 号公文,报告打击假冒炼乳、辨明商标的详细情节,并转送相关的通信	1889-3-8	118
042	M101-11		附件 $\frac{1}{A}$:C. Seymour 致两广总督信件的副本	1888-7-28	124
043	M101-11		附件 $\frac{2}{B}$:两广总督致 C. Seymour 信件的副本	1888-9-30	128
044	M101-11	161	C. Seymour 报告广州及其附近地区发生旨在报复美国国内排华行为的暴力事件,并陈述了关于中国人反美排外情绪的出版物和其他消息的传播情况	1889-3-20	129
045	M101-11		附件 $\frac{1}{A}$:《广报》(<i>The Canton Daily</i>)的剪报,其中含有中国官方支持报复美国居民的信息	1889-2-22	154
046	M101-11		附件 $\frac{2}{B}$:《广报》的一篇报导的译文的副本	1889-2-22	162
047	M101-11		附件 $\frac{3}{C}$:《孖刺沙西报》的报导	1889-2-27	166
048	M101-11		附件 $\frac{4}{D}$:《德臣报》的报导	1889-2-28	167
049	M101-11		附件 $\frac{5}{E}$:C. Seymour 致《广报》主编 Kuang Kichiu 及总督的 3 位翻译的照会副本	1889-3-4	168

050	M101-11		附件 $\frac{6}{F}$:《广报》主编 Kuang Kichiu 致 C. Seymour 的信件的副本	1889-3-6	170
051	M101-11		附件 $\frac{7}{G}$:《德臣报》的报导中提到的关于 Luong Tart 的信息	1889-3-16	171
052	M101-11		附件 $\frac{8}{H}$:《德臣报》的报导中提到的关于 Luong Tart 的信息	1889-3-18	172
053	M101-11		附件 $\frac{9}{I}$:空白护照(中英文)		173
054	M101-11	162	C. Seymour 转送 1889 年第 1 季度的账目和报告	1889-4-8	176
055	M101-11	163	C. Seymour 报告 3 对美国公民结婚。并附 1889 年 1 月 29 日 David Mac Haffie 与 Alice Seymour 的结婚证书,1889 年 1 月 22 日 John M. Foster 与 Clara M. Hess 的结婚证书,1889 年 2 月 7 日 W. Mc. Clure 与 Margaret A. Baird 的结婚证书	1889-4-8	176
056	M101-11	164	C. Seymour 报告对中国南方边境的新港口的交通方式与可能路线的推测	1889-4-10	181
057	M101-11	165	C. Seymour 转送中国当局发布的警告中国人排外行为的公告译文	1889-4-16	192
058	M101-11		附件 $\frac{B}{2}$:南海、番禺地方官发布的公告译文	1889-3-20	195
059	M101-11		附件 $\frac{C}{3}$:报导法国在越南的殖民地 Tonquin 发生的事件的剪报		200
060	M101-11		附件 E:报导北京发生的冒险活动的剪报	1888-11-25	201
061	M101-11	166	C. Seymour 报告转送费用的请求,包括鉴定可免税输入的货物、运送中的货物的发货单的费用等	1889-4-25	204
062	M101-11	167	C. Seymour 报告最近的悲剧和冲突引起了对在中国修建铁路的反抗情绪,以致这一事业遭到了破坏	1889-5-7	208
063	M101-11		附件:关于 Tientsin 铁路的事故的剪报		213
064	M101-11		附件 A:关于中缅边境的铁路交通的剪报		214
065	M101-11		附件:关于 Tonquin(法国在越南的殖民地)铁路方案的剪报		214
066	M101-11		附件:关于广州的商业运输的剪报		215

067	M101-11	168	C. Seymour 报告中国苦力贸易的情况	1889-5-16	216
068	M101-11		附件 B:《士蔑西报》(<i>The HongKong Telegraph</i>) 关于苦力贸易的一系列相关报导	1889-4-10 至 1889-5-8	236
069	M101-11	169	C. Seymour 报告 1889 年 5 月的特大暴雨导致洪灾再次发生	1889-5-31	241
070	M101-11	170	C. Seymour 转送相关的各项“商业信息”,以此作为 1888 年广州和广东省的年度贸易报告	1889-6-10	242
071	M101-11	171	C. Seymour 报告信贷体系和债款收取的相关情况。(有简介无正文)	1889-6-17	262
072	M101-11	172	C. Seymour 评论中国驻美公使在移民问题上的行为,并引用中国报纸对其行为的批评报导	1889-6-24	263
073	M101-11	173	C. Seymour 转送 1889 年第 2 季度的账目和报告	1889-6-30	270
074	M101-11	174	C. Seymour 报告由于 1 名本地苦力把法国教会医院的死婴运到棉花田,差点引发 1 次骚动,不过报纸的报导和官方正式的调查已经将此事平息下去	1889-7-1	272
075	M101-11		附件 $\frac{1}{A}$: 广东府衙基于 Chun Chih-Kong 的请愿书所做出的裁决的译文		277
076	M101-11		附件 $\frac{2}{B}$: J. G. Kerr 致 C. Seymour 信件的副本	1889-7-1	279
077	M101-11		附件 $\frac{3}{C}$: C. Seymour 致 Tsai Sih Yung 信件的副本	1889-7-1	280
078	M101-11		(机密)C. Seymour 进一步提供谋杀芝加哥银行家 Snell 的凶手的详细情节,推测 Jones 就是 Tascott,并称此人应为 8 月 24 日到达旧金山的“Titan”号的船员之一。Seymour 建议立即行动,以便 Jones 一到达就可辨认其是否为疑犯	1889-7-17	281
079	M101-11		C. Seymour 致 W. F. Wharton 的短信	1889-7-15	286
080	M101-11		(机密)C. Seymour 报告他曾见过 1 个自称 John Henry Jones 的人(符合 Tascott 的特征),即谋杀芝加哥银行家 Snell 的所谓杀手,而且经调查,此人的历史和最近的职业皆十分可疑。报告还称 Jones 已于 7 月 14 日乘“Titan”号前往旧金山,如果证明了他是 Tascott,请求提供赏金。随信附关于凶手 Tascott 逃避到中国的剪报及有关信件	1889-7-15	287
081	M101-11		B. E. Withusy 致 C. Seymour 的信件	1889-7-12	308

082	M101-11	175	C. Seymour 报告对免税货物和运送中的货物的发货单进行鉴定	1889-7-23	310
083	M101-11	176	C. Seymour 报告棉纺织品的进口情况。(有简介无正文)	1889-8-7	316
084	M101-11	177	C. Seymour 报告土地灌溉的情况	1889-8-12	317
085	M101-11	178	C. Seymour 报告总督的调任及其重要性	1889-8-19	323
086	M101-11		附件 A:1 份剪报,内容是两广总督张之洞上呈皇帝的关于中国铁路的奏折的译文		333
087	M101-11	179	C. Seymour 报告 3 个佛罗里达州的中国商人滞留中国,他们都能返回美国。并转送这一事件的相关文件。附带 1 封 J. B. M 致国务卿的信,内容关于 1884 年排华法案	1889-8-22	335
088	M101-11		附件 $\frac{1}{A}$: W. A. MacWilliams 和 E. B. Jerome 致旧金山海关征收员的信件副本	1888-11-30	340
089	M101-11		附件 $\frac{2}{B}$: B. F. Oliveros 的证言副本	1888-12-18	341
090	M101-11		附件 $\frac{3}{C}$: B. F. Oliveros 等的证言副本	1888-12-18	342
091	M101-11		附件 $\frac{4}{D}$: 海关征收员 F. B. Genover 等的证言副本	1888-12-18	343
092	M101-11		附件 $\frac{5}{E}$: O. B. Smith 等的证言副本	1888-12-18	344
093	M101-11		附件 $\frac{6}{F}$: Jarran 和 MacWilliams 致 C. Seymour 信件的副本	1889-12-19	345
094	M101-11		附件 $\frac{7}{G}$: C. Seymour 致 Tsai Sih Yung 信件的副本	1889-8-19	346
095	M101-11		附件 $\frac{8}{H}$: Tsai Sih Yung 致 C. Seymour 信件的副本	1889-8-19	348
096	M101-11	180	C. Seymour 报告总督可能会让人收回他的调任布告	1889-8-22	349
097	M101-11	181	C. Seymour 报告在这个区域不种植高粱	1889-9-16	352
098	M101-11	182	C. Seymour 转送“港口规章”所要求的报告,包括领航费、灯塔税、吨位税和检疫费等	1889-9-16	355
099	M101-11	183	C. Seymour 报告装船出货中不合规则的行为,其中来自广州地区的货物多在香港装船出货,并表示他低估了因此发生的其他不正当的行为	1889-9-21	358

100	M101-11	A	炸弹的托运费用的依据	1887-4-19	370
101	M101-11	184	C. Seymour 报告 Oscar Wisner 与 Sophie G. Preston 已于 1889 年 7 月 27 日结婚,并附两人的结婚证书	1889-9-30	371
102	M101-11	185	C. Seymour 来信转送 1889 年第 3 季度的账目和报告	1889-9-30	374
103	M101-11	186	C. Seymour 报告总督张之洞已经调任到北方省份,李瀚章被任命为两广总督,同时提交前任总督的铁路计划和其他计划的历史记录	1889-12-2	376
104	M101-11	187	C. Seymour 建议改变广州的美国籍居民所用的护照形式。此文件附带 1 份 1890 年 4 月 3 日的文件,内容关于遣返劳工的方式和费用问题	1889-12-4	392
105	M101-11		附件 $\frac{1}{A}$:空白护照申请表及誓约(英文)		399
106	M101-11		附件 $\frac{2}{B}$:空白护照(中英文)		400
107	M101-11	188	C. Seymour 转送 1889 年第 4 季度的账目和报告	1889-12-31	402
108	M101-11		附件(表格 123):广州领事馆雇员名单表	1889-12-31	404
109	M101-11		附件:1889 年美国公民在广州结婚的登记报告	1889-12-31	405
110	M101-11	189	C. Seymour 报告美国与中国之间的条约和贸易关系	1890-2-8	406
111	M101-11	$\frac{1}{A}$	C. Seymour 致总督张之洞的公文的一部分的副本	1888-9-7	435
112	M101-11	190	C. Seymour 陈述患麻风病的中国妓女输往外国的情况,并表示中国报纸的社论实质上承认了所谓的向外国输出患病妓女的事实	1890-2-8	445
113	M101-11		附件:1 份中国剪报(Wei Sun)的译文副本	1889-12-3	448
114	M101-11	191	C. Seymour 请求提供书籍、领事馆收到和发出的正式信件的登记表及不同尺寸的旗帜等物品	1890-2-13	449
115	M101-11	192	C. Seymour 报告东京(Tonquin,法国在越南的殖民地)的各种骚动、不安定的环境状况和海盗的行动等	1890-3-26	451
116	M101-11		附件:Le Courrier d'Haiphong 的几份剪报	1890-3-9	460
117	M101-11		附件:《士蔑西报》的剪报		460
118	M101-11	193	C. Seymour 来信转送 1890 年第 1 季度的报告和账目	1890-3-31	462
119	M101-11	194	C. Seymour 报告中国南部的海盗的情况,并称本省总督已就相关问题向皇帝呈递奏折	1890-5-10	464
120	M101-11	A	《孖刺沙西报》的报导	1890-5-7	467

121	M101-11	195	C. Seymour 讨论他所收到的 1889 年 9 月 10 日和 1890 年 2 月 26 日关于费用的函件	1890-5-17	468
122	M101-11	$\frac{1}{A}$	财政部的 Tarbell 致 F. Carrow 信件的副本	1882-6-9	482
123	M101-11	$\frac{2}{B}$	J. C. Bancroft Davis 致 W. E. Galdsborangh 信件的副本	1882-4-12	484
124	M101-11	$\frac{3}{C}$, 176	J. T. Mosby 致 Walker Blaiule 信件的副本	1882-2-2	485
125	M101-11	127	J. C. Bancroft Davis 致 John T. Mosby 信件的副本	1882-3-18	486
126	M101-11	D	John Davis 致美国领事的函件	1884-8-15	487
127	M101-11	196	C. Seymour 报告美国传教士和其他人向中国政府的索赔要求已得到满意的解决,并汇报公使 Denby 到访广州	1890-6-9	488
128	M101-11	197	C. Seymour 报告关于 1886 年美国传教士在桂平 (Kwai Ping) 蒙受的损失,其索赔请求已得到最后的解决。附寄 3 份 1890 年 6 月 11 日索赔者开具的收据	1890-6-19	498
129	M101-11	198	C. Seymour 报告中国对煤油征收附加厘金税	1890-6-23	504
130	M101-11		附件 $\frac{1}{A}$; C. Seymour 致两广总督的抗议信的副本	1890-6-23	509
131	M101-11	199	C. Seymour 报告煤油附加税被取消	1890-6-30	512
132	M101-11	200	C. Seymour 转送 1890 年第 2 季度的报告和账目	1890-6-30	515

No.

140 ✓

United States Consulate
at Canton, China.

M^r. Seymour

January 12th 1888

To Department of State.

SUBJECT:

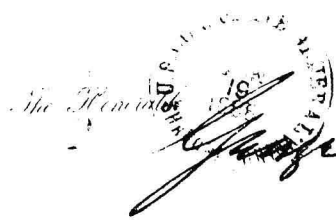
Permitting Account, Vouches, and Returns, to end of 1887.

ABSTRACT OF CONTENTS:

As per List.



United States Consulate
at Canton, China.



January 12th 1888

George F. Rives.

Assistant Secretary of State,
Washington, D. C.

Sir:

I have the honor to transmit
herewith, as per list, accompanying
Account, Vouchers, and Returns,
to the end of 1887.

Permit me to add that
the Account and Return to the Fifth
Auditor of the U. S. Treasury show
the business of the last Quarter
was larger than that of any previous
Quarter, and the business of 1887
was larger than that of any preceding
Year, at this Consulate, as to Pers.

I am, Sir,

Very Respectfully,

Charles Seymour
U. S. Consul

Dec. 31.
1887

Report in the case of the Estate of James Smith Murray.

The only Estate unsettled in this Consulate is that of a deceased American Citizen named James Smith Murray, who registered July 7th 1870, as a native of Bird's Ferry, Maryland, leaving three sons registered, one of whom (the youngest) died. The other two sons were born in 1865 and 1866, respectively, and both are of lawful age. The widow of deceased, and mother of these sons, is a Chinese woman of respectable character. They now desire that the Estate may be closed, and the property divided among these heirs according to the will of deceased. The only property left was a house or dwelling in Ningpo, which became so dilapidated in 1884 as to be undesirable and unfit for occupancy by tenants; and as the necessary repairs involved expenses which the widow and children were unable to bear, the house was sold at public Auction in Ningpo about the end of 1884 as requested by these heirs residing at Canton and Hong Kong; and the avails of the sale, amounting to Nine Hundred Dollars Mexican, were remitted by the United States Consul, Stevens, at Ningpo, to the United States Consul at Canton; and although the heirs then desired to have the money divided, it was deposited in the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation when received in January 1885, and ~~a~~ amount, with accumulation of 5% interest, to One thousand and forty one and $\frac{99}{100}$ Dollars Mexican, payable, as per Certificate of deposit, to the United Consul

at Canton, in trust for the widow and sons of James
Smith Murray, deceased" payable February 9th 888.

In the meantime the sons have been duly cared for,
and have fitted themselves to obtain comfortable support -
one as a Steamship Assistant Engineer, and the other
in the Custom House service of the Imperial Maritime
Customs of China at Canton; and are supporting their
mother in respectable manner. This seems to be the only
transaction on record in connection with the Estate of
James Smith Murray; which is the only unsettled
Estate in this Consulate.

Respectfully submitted.



Charles Seymour
Consul

To The
Department of State
Washington D.C.

Dec 31.
1887.

*Names of Persons employed at the United States Consulate
at Canton, China;
and at the Irrator Agency in this Consular District.*

<i>Names.</i>	<i>Place.</i>	<i>of what country.</i>	<i>Rank.</i>	<i>Date of Nomⁿ</i>	<i>Date of Certificate</i>
<i>Charles Seymour,</i>	<i>Canton</i>	<i>United States</i>	<i>Consul</i>	<i>August 1882</i>	<i>1882</i>
<i>Gideon Nye</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>Vice "</i>	<i>1882</i>	<i>1882</i>
<i>Loo Tsu Wha</i>	<i>"</i>	<i>China</i>	<i>Interpreter</i>	<i>1886</i>	<i>1887</i>
<i>Lee U Lin</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>Writer</i>	<i>1887</i>	<i>1881</i>
<i>Baron Edwin Von Sedkendorf</i>	<i>Irrator</i>	<i>Germany</i>	<i>U.S. Consular Agent</i>	<i>1884</i>	<i>1884</i>

The same as reported December 31. 1886.

Dec 31.
1887.

Charles Seymour
U.S. Consul.

No. 141

United States Consulate
at Canton, China.



January 17 - 1888

To Department of State.

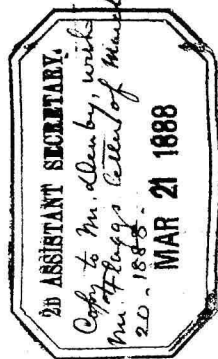
SUBJECT:

Memorial against Kerosene imports.

ABSTRACT OF CONTENTS:

Memorial of Viceroy and Governor to prohibit or limit
importation of American Kerosene.

Copy of memorial
40 lbs. filed Mar. 6/88.



No. 141

United States Consulate
at Canton, China.

January 17th 1888

The Honorable

George L. Rives

Assistant Secretary of State,
Washington, D. C.

Sir:

I have the honor to transmit a
Copy of a translation of a Joint-
Memorial from His Excellency the Viceroy
of the Two Kuangs, and His Excellency
the Governor of the Province of Kwangtung,
to the Imperial Government of China,
to prohibit or limit the importation of
American Kerosene, because of its
hazardous nature, and the disasters it has
caused to lives and property of Chinese.

The document, which is worthy of
attention, has not obtained publicity; but
it has reached the Consuls in what is deemed
a reliable form; and was carefully translated
by an advanced Chinese scholar in the British Consulate,
(Mr. Hsieh), and is regarded as genuine as